

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 06456 701 9

Kosenko, Viktor Stepanovich
[Songs. Selections,
Izbrannye

1
1620
K829M8



В. КОСЕНКО

ИЗБРАННЫЕ
РОМАНСЫ



• МУЗЫКА •

МОСКВА • 1968



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761064567019>

В. КОСЕНКО

ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1968

СОДЕРЖАНИЕ

✓ <i>Не там отраднo счастье веет...</i> Слова А. Апухтина. Перевод на украинский Р. Чумака	3
✓ <i>Они стояли молча...</i> Слова В. Стражева. Перевод Ю. Ткаченко	10
✓ <i>Колыбельная.</i> Слова А. Блока. Перевод Г. Яра	13
✓ <i>Осенний вечер.</i> Слова Ф. Тютчева. Перевод Р. Чумака	16
✓ <i>О, если б ты могла...</i> Слова А. Толстого. Перевод О. Байкаря	19
✓ <i>Поет зима, аукает...</i> Слова С. Есенина. Перевод О. Байкаря	22
<i>Ворон к ворону летит...</i> Слова А. Пушкина	27
<i>Соловей.</i> Слова А. Пушкина	30
✓ <i>Я ждал тебя...</i> Слова А. Апухтина	34
<i>На майдане.</i> Слова П. Тычины. Перевод с украинского Г. Литвака	38

M
1620
K829M8



Не там отраднo счастье веет... На серці радості немає...

Слова А. АПУХТИНА

Перевод Р. Чумака

В. КОСЕНКО

(1896-1938)

Соч. 7

Allegro moderato

Голос *mf*

Не там от - рад - но сча - стье
На сер - ці ра - до - сті не -

Ф-п *f* *mf*

ве - ет, где шум и царст - во су - е -
- ма - е, ко - ли нав - ко - ло су - е -

- ты: там серд - це ско - ро хо - ло -
- та, там сер - це швид - ко зав - ми -

*) У Апухтина стихотворение называется „Минути счастья“.

-де - ет и
-ра - ь i

блек нут яр ки е меч
я'я не ирі я зо ло

- ты.
- та,

p
Но
та

poco cresc.

ве - чер ти - хий, о - браз неж - ный и
 ве - чір ти - хий, о - браз ю - ний, роз -

ре - чи дол - ги - е в ти - ши о
 - мо - ви дов - ги в ти - ши - ні, во -

всем, что бу - дит ум мя -
 - ни збу - ди - ли сон - ні

- теж - ный и
 стру - ни ду -

стру - ны спя - щие ду -
- ши мо - е в гла - би -

- ши, -
- ни, -

mf
о, вот о - ни, ми - ну - ты
лиш там во - ни, ус - ми - ли

сча - стья, ког -
ли - ли, де,

- да, как зорь - ка вне - бе - сах,
на че зир - ка я не - бе сах,

f
блес - нет вне - зап - но луч у -
во - гонь на - ла е сия - чут -

- часть я в тво -
- ли ой тво -

- их *)
- их
вни - ма - тель - ных о -
за - ко - ха - них о -

*) У Апухтина: в чужих...

- чак;
- чак;

mf

ког -
ко -

- да люб - ви го - ря - чей сло - во ра -
- ли на - ке ко - хан - ня сло во ро -

- стет на сер - це как на - пев, ра - стет на
- сте на сер - ці, як в ні - снях, ро - сте на

сер - це как на - пев, и с уст*) - сле - тет го -
сер - ці, як в ні - снях, і з уст зле - тіть го -

*) У Апуктина: с языка...

- то - во - и за - ми - ра - ет не сле -
 - то - бе і за я ми - ра - є на у -

- тев,
 стах, *p* и за - ми -
 і за я ми -

- ра - ет не сле - тев,
 - ра - є на у - стах, не сле -
 на у -

ten. ad lib.
 - тев...
 стах... *mf* *p*

Они стояли молча...

Вони стояли мовчки...

Слова В. СТРАЖЕВА

Перевод Ю. Ткаченко

В. КОСЕНКО

Соч. 7, № 2

Lento (Mesto)

mf *espressivo* *p* *fièbile*

О - ни сто - я - ли мол - ча, и пла - ка - ла о -
 Во - ни сто - я - ли мовч - ки, і пла - ка - ла во -

mf *mf*

Un poco più mosso

*mf**sensibilissimo*

- на. И ти - хо пла - кал ве - тер у
 - на. І ти - хо пла - кав ві - тер край

p *sempre legatissimo* *pp*

тем - но - го ок - на, и у - ли - ца блж - ста - ла ог -
 тем - но - го вік - на, і мі - сто гра - ло сяй - вом е -

ня-ми фо-на-рей, и ПЛЫ-ЛИ МИ-МО ПЯТ - на не -
 - лек-три-ки о - чей, i илия повз них не - яс - ний бай -

ве - до - мых лю - дей. И груст - но,
 - ду - жий рий лю - дей. I то - скно,

mf dolentissimo

ben ten.

mf

груст-но бы-ло у э - то - го ок - на.
 й сум-но, сум-но бу-ло ко-ло вік - на.

3 *dimin.*

dimin.

Più mosso

pp

P inquieto

3

3

Tempo I

f espressivo *mf rit.*

О - ни сто - я - ли мол - ча, и пла - ка - ла о -
Во - ни сто - я - ли мовч - ки, і пла - ка - ла во -

a tempo *p* *sempre legatissimo*

- на ...
- на ...

rit. *pp*

Колыбельная

Колискова

Слова А. БЛОКА

Перевод Г. Яра

Соч. 7, №7

*Andantino cantabile**sempre legatissimo e carezzando*

p

una corda

mp dolcemente

Ба - юш - ки - ба - ю,-
Лю - лі, тре - ба спать,

pp

p

пе - сен - ку спо - ю про за - мор - ский край,
ста - ну я спи - вать про за - мор - ский край,

p

pp

ес - ли бу - дешь пай.
як - що бу - деш пай.

Un pochett. mosso

con leggerezza

Рас - ска - жу и ска - зоч - ку
Роз - ка - жу я ка - зоч - ку

p *pp*

про звез - ду - ал - ма - зоч - ку, про у -
про зо - рю ал - ма - зоч - ку, ме про

p *mf*

ли - точ - ку ро - га - ту - ю и про бе - лоч - ку хво -
рав - ли - ка ро - га - то - го, та про би - лоч - ку хво -

dim. *dim.*

- ста - ту - ю...
- ста - ту - ю...

rit. *con fretta*

p *8....*

Tempo I
dolcissimo

mp Ты же за - сы - пай, ба - юш - ки, бай -
Ти ж бо за - си - пай, лю - ли, лю - ли,

pp con sord.

- бай, ба - юш - ки, бай - бай,
бай, лю - ли, лю - ли, бай,

dim. ба - юш - ки, бай - бай...
лю - ли, лю - ли, бай...

pp

pp

pp

pp

merendo

ppp

Осенний вечер

Слова Ф. ТЮТЧЕВА

Перевод Р. Чумака

Осінній вечір

Соч. 16, № 2

Andantino semplice

p

espress.

Есть в свет-ло-сти о-сен-них ве-че-ров у-
Є у о-сін-ніх бі-лих ве-че-рів та-

-мил-на-я, та-ин-ствен-на-я пре-лесть: зло-ве-щий блеск и пест-ро-та де-
-єи-на за-ча-ро-ва-на пѣ-на-да! Гли-бо-кий шеп-от зо-ло-тых га-

-рев,
-ів,
ба-гря-ных листь-ев том-ный, лег-кий ше-лест, ту-
жур-ли-во-лист, по-гой-оу-ю-чись, на-да; яс-

ман - на - я и ти - ха - я ла - зурь над груст - но си - ро -
на бла - кить вид - ні - єть - ся спить - ми, трем - тить зе - мя без -

p

mf. те - ющей зем - ле - ю, и, как пред - чувст - ви - е схо - дя - щих
си - лям і жур - бо - ю, і ві - те - рець лег - кий, що жде зн -

p

acceler. *cresc.* *f* *rit.*
бурь, по - ры - вистый, хо - лод - ный ветр по - ро - ю...
- ми, зір - вєть - ся враз і стих - не під го - ро - ю...

Темпо I
У - щерб, из - не - мо - же - ни - е на всем,^{*)} та
Кру - гом зне - мо - га, вто - ма і ніть - ма,

p

^{*)} У Тютчева: ...изнеможенье — и на всем...

крот - ка - я у - лыб - ка у - вя - дань - я, что
ла - гід - на ус - міш - ка зав - ми - ран - ня, я -

в су - щест - ве ра - зум - ном ми зо - вем бо -
ка від - дав - на наз - ва - на всі - ма люд -

жест - вен - ной стыд - ли - вость - ю стра - дань я.
ско - ю со - ром - ли - ві - стю страж - дач ня.

О, если б ты могла...

Коли б то ты могла...

Слова А. ТОЛСТОГО

Перевод О. Байкаря

Соч. 16, №5

Andantino flebile *р con morbidezza*

О, ес - ли б ты мог - ла хоть
Ко - ли б то ты мог - ла хоч

на е - ди - ный миг за - быть сво - ю пе - чаль, за -
на е - ди - ну литъ роз - ві - я - ти свій жалъ, за -

- быть сво - и не - взго - ды!
- бхтъ сво - і зли - го дні!

О, ес - ли - бы хоть раз я твой у - ви - дел
Ко - ли б хоч раз ме - ні твій об - раз спо - хо -

лик, ка - ким я знав е - го в счаст - ли - вей - ши - е го - ды!
 нит, я - ким я знав його в дні щас - тя не - зво - роц - ні,

rit. *p* a tempo
 Ког - да, ко - ли, ког - да в тво - их гла -
 ко - ли бли - сие сло -

- зах, ког - да в гла - зах за -
 - за, ко - ли сло - за кризь

- све - тит - ся сле - за, о, ес - ли б э - та грусть мог -
 тем - ря - ву вій - ниць! О! хай же сму - тох твій як

ла прой - ти по - ры - вом, как в теп - лу - ю вес - ну про -
 ie - git від - лі - та - є, як теп - лі на - ле - ти ве -

mf *p* *tr*

лет - на - я гро - за, как тень от об - ла - ков, бе -
 сін - ніх гро - мо - вицт, як хмар іє - геть - лих тінт, що

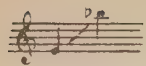
tr

поко rit. a tempo

гу - ща - я по ни - вам.
 ни - ви по - бі - га є.

p

dim. *pp*



Поет зима, аует...

Співа зима, погукує...

Слова С. ЕСЕНИНА
Перевод О. Байкаря

Соч. 16, № 6

Moderato

Moderato assai
dolce

По - ет зи - ма, а -
Спи - ва зи - ма, но -

- у - ка - ет, мох - на - тый лес ба - ю - ка - ет сто -
- ку - е, пух - на - тий ліс ба - ю - ка - е сто -

- зво - ном сос - ня - ка. Кру - гом с тос - кой глу - бо - ко - ю плы -
- зво - ном я - ли - нок. А з ду - мо - ю - роз - фа - до - ю плы -

- вут в стра - ну да - ле - ку - ю се - ды - е об - ла - ка.
 - ве в кра - і - ну даль - ню - ю кош - ла - тий о - бо - лок.

А по дво - ру ме - те - ли - ца ков -
 А на дво - рі ме - те - ли - ця мов

- ром шел - ко - вым сте - лет - ся, но боль - но хо - лод - на. Во -
 бі - лий ки - лим сте - лить - ся, і зим - на і смут - на. Го -

- ро - быш - ки иг - ри - вы - е, как дет - ки си - рот - ли - вы - е, при -
 - роб - чи - ки гай - ли - ві - ї, як ді - ти си - рот - ли - ві - ї, при -

p con amorezza

жа - лись у ок - на. О - зяб - ли пташ - ки
тну - лись край вік - на. Про - мер - зли пташ - ки

ма - лы_е, го - лод - ны_е, у - ста - лы_е, и
кри - хіт - ні, кля - нуть до - шкуль - ні, зли - год - ні і

tr

pp

жмут - ся по - плот - ней, и жмут - ся по - плот - ней. А
ту - лять - ся щіль - ніш, і ту - лять - ся щіль - ніш. А

tr

Allegro

вю - га с ре - вом бе - ше - ным сту - чит по став - ням
ху - га стог - не, гу - ка - є, ві - кон - ни - ця - ми

т. г.

- све - шен - ным и злит_ся все_иль - ней, и
 - сту - ка - е, лю - ту - е все_иль - нии, лю -

m.g.

ff

m.g.

злит_ся все_иль - ней. Силь - ней, силь_ней, все_иль -
 - ту - е все_иль - нии. Силь - нии, силь_нии, все_иль -

m.g.

ad libitum

8

- ней.
 - нии.

ff

m.g.

dim.

f

9

m.g.

rit.

pp *Tempo I*

И дуем - лют_и_таш_ки
 І сплять_и_таш_ки без -

m.s.

p

pp

неж - ны_е под э - ти_и_х_ри_снеж - ны_е у мерз - ло - го ок -
 вин - ні_ї під шу - ми_хур - то_вин - ні_ї край мерз - ло - го вік -

mf
 - на... И снит - ся им пре - крас - на_я, в у - лыб_ках солн_ца,
 - на... І снить - ся їм пре - кра - сна_я, як пос_міх сон_ця

яс - на_я кра - са_ви_ца вес - на!
 я_на_я, без - жур - на_я яс - на!

p *f* *tr* *p* *f* *p* *f*

Ворон к ворону летит...

27

Слова А. ПУШКИНА

Соч 20, №3

Allegro (alla marcia)

mf Во - рон

к во - ро - ну ле - тит, во - рон во - ро - ну кри - чит: „Во - рон,

ten. где б нам о - то - бе - дать? Как бы нам о том про - ве - дать? „

Во - рон во - ро - ну в от - вет: „Зна - ю,

p

Un poco meno mosso

cresc.

бу - дет нам о - бед; в чи - стом по - ле под ра - ки - той бо - га -

mf cresc.

f

poco rit.

- тырь ле - жит у - би - тый.

Andante

p

Кем у - бит и от - че - го, зна - ет со - кол ли - шье - го, да ко -

p

rit.

- был - ка во - ро - на - я, да хо - зяй - ка мо - ло - да - я.

Allegro moderato

rit. *p*

Со_кол

a tempo

в ро - щу у - ле - тел, на ко - был - ку не - друг сел, а хо -

mf

- зяй_ка ждет ми - ло_го, не у - би_то_го, жи - во_го, а хо -

mf

Meno mosso

rit. *p*

- зяй_ка ждет ми - ло_го, не у - би_то_го, жи - во_го."

p *pp*

Соловей

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 24, № 1

Andante

p *commodamente*

p

dolce

В без -

мол - ви - и са - дов, вес - ной, во мгле но -

p

чей, по - ет над ро - зо - ю вос -

то ч - ный со - ло - вей.

Но ро - за ми - ла я не

чув - ству - ет, не - внем - лет и под влюбленный гимн ко -

mf ten.

colla parte

mf

p

p

ле - блет - ся и дрем - лет.

Не

так ли ты по - ешь, по - ешь для хлад - ной кра - со -

ты? О пом - нись, о по - эт, к че - му стре - мишь - ся

a tempo

- ты?

mf

dim.

p

p

О - на не слу - ша - ет, не чув - ству - ет по -

ten.

mf

э - та; гля - дишь - она цветет; вызы - ва - ешь-нет от -

poco rit.

a tempo.

ве - та, нет от - ве -

mf

p

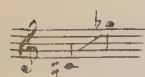
- та.

rit.

poco a poco dim.

pp

Я ждал тебя...



Слова А. АПУХТИНА

Соч. 7, № 5

Moderato

p con dolcezza

Я ждал те - бя...

tenendo

p

poco agitato

Ча-сы полз-ли у - ны - ло, как ста-ры-е до-куч-ны-е вра-

- ги...

ten.

con tenerezza

pp *mf*

Всюночь_ня бу - дил твой го - лос ми - лый и

p tenebroso *espressivo* *p*

чьи-то слышались ша - ги... Я ждал те - бя... Про -

cresc.

- зра - чен, свеж и све - тел о - сен - ний день по - ве - ял над зем -

p *cresc.*

f **agitato**

- лей. Вне - мой тос - ке и день пре - крас - ный

crec. *f*

dim. **poco rall.**

встре - тил од - но - ю жгу - че - ю сле - зой...

dim. *p col canto*

p **a tempo**

Пой - михоть раз, что в жизни э - той шум - ной,

p *pp* *afanato*

чтоб быть сто - бой,

я каждый миг лов - лю,

что

p

5096

*allarg.**a tempo**mf**mf*

я люб-лю,люблю те-бя бе-зум-но,

как

*mf**mf**con festività**allarg**ff*

жизнь,

как

сча-сти-е люб-

a tempo

лю!

*sempre**marcato*

На майдане

На майдані



Слова П. ТЫЧИНЫ

Перевод с украинского Г. Литвака

Соч. 16^a №1

Lento

espressivo 3

На май_да_не во_зле_церк_ви ре_во - лю_ди_я и - дет.
 На май_да_ні ко_ло церк_ви ре_во - лю_ці_я і - ре.

Agitato (Allegro)

f 3 4

"Пусть ча_бан,
 Хай ча_бан,
 пусть ча_бан,
 хай ча_бан,

ff 3 mf 3

пусть - раз_да_лись_кли_ки, - все_х на_бит_ву на_с ве_дет!
 хай, у - сі гук_ну_ли: за о_та_ма_на бу_де!

Allegro

p cresc.

Не го - рюй - те, жди_те во - ли, гей, по
 „Про_ща - вай - те, жди_те во - лі, гей, на

p cresc.

ко - ням, марш в пе - ред! " *cresc.*
 ко - ні, всі у нуть! " За - ки -
 За - ки -

f - пе - ло, за - шу - ме - ло - зна - мя
 - ні - ло, за - шу - мі - ло - тіль - ки

ff крас - но - е цве - тет.
 пра - по - ри цві - туть.

Maestoso

sempre ff

Темпо I

На май-да-не воз-ле церк-ви ста-ло гру-ст-но ма-те-рям:
На май-да-ні ко-ло церк-ви по-сму-ти-лись ма-те-рі:

espressivo
„О - све - ти ты, яс-ный ме-сяц, путь-до - ро - гу сы-но-вьям!“
„Та сві - тить ти їм до-ро-гу, я-сен мі-сяць у-го-рі!“

tr *p* *mf*

На май-да-не шум стихает, пыль сле-тает прочь. Ве-чер. Ночь.
На май-да-ні ніл спа-са е, за-мов-ка - є річ. Ве-чір. Ніч.

Индекс 9—3—2

КОСЕНКО ВИКТОР СТЕПАНОВИЧ
ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ

Редактор Е. Стемпневская
Технический редактор Г. Орлова

Литературный редактор А. Тарасова
Корректор Э. Полинская

Подп. к печ. 22/II-1968 г. Форм. бум. 60×90¹/₈. Печ. л. 5,0. Уч.-изд. л. 5,0. Тираж 1900 экз.
Изд. № 5096. Т. п. 67 г. № 288. Зак. 2594. Цена 49 к. Бумага № 2

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета
Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

44 2/87
M
1620
K829M8

Kosenko, Viktor Stepanovich
Songs. Selections,
Izbrannye

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
